

Per a les altres societats participades per l'Administració comunal referides a l'apartat 1 c) de l'article 43, la càrrega financera es calcula proporcionalment al percentatge de participació en el seu capital social, ponderant-la per la part de l'endeutament de la societat esmentada que computa a efectes del càlcul de l'endeutament comunal, respecte al seu endeutament total. El càlcul d'aquesta càrrega financera es determina d'acord amb el segon paràgraf d'aquest apartat.

3. L'import total de les operacions d'endeutament a curt termini no pot excedir el 40% de la mitjana dels ingressos totals liquidats en el pressupost de l'Administració comunal dels tres anys naturals immediatament anteriors al de formalització de les operacions, excloent-ne el mateix endeutament i els ingressos procedents de l'alienació de patrimoni.

4. El comú que superi qualsevol dels límits establerts en els apartats 1 i 2 anteriors rep la participació dels ingressos de l'Estat en el pressupost de l'any següent que es conegui la desviació, reduïda en un import igual a l'excés d'endeutament sobre el límit establert. Aquest import és dipositat a l'INAF fins al moment en què el comú compleixi els límits establerts.

5. El Tribunal de Comptes informa el Consell General de la quantia d'endeutament i de la situació de cada comú.”

Article 5

Es modifica l'apartat 2 de l'article 56 de la Llei 10/2003, del 27 de juny, de les finances comunals, amb la redacció següent:

“2. La prescripció queda interrompuda si el deutor reconeix el deute de forma fefaent davant l'Administració comunal o si aquesta li n'exigeix el pagament també de forma fefaent. La interrupció de la prescripció comporta que comenci a córrer de nou el termini de tres anys des de la producció del fet interruptor, sense que es pugui computar el termini de temps transcorregut abans de la interrupció.”

Disposició final. Entrada en vigor

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 8 de juny del 2012, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 5 de juny

del 2012, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 29 de juny del 2012, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 8 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General

Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera

L'article 5 del Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa, que rectifica la frontera, estableix que les dues parts es comprometien a iniciar, al més aviat possible, negociacions amb vista a concloure un acord relatiu a la delimitació de la seva frontera. El Tractat va entrar en vigor el 26 de juliol del 2001 amb l'intercanvi dels instruments de ratificació entre ambdues parts.

Les negociacions conduïdes per la Comissió Francoandorrana de Delimitació de la Frontera es van iniciar, doncs, el 2001, i el gener del 2002 ambdues parts ja acorden uns principis bàsics, segons els quals la frontera passaria pel mig del llac de les Abelles i, per altra banda, caldria preveure la gestió conjunta de l'aigua. Així mateix, s'acordava trobar una solució negociada per a les zones en litigi, a saber, el clot de les Abelles, els dos pics d'Envalira i la Palomera.

Més endavant, s'acordava també deixar de banda tota consideració de tipus històric i traçar la frontera atenent criteris internacionals d'aigües vessants, tot preveient el novembre del 2008 repartir les despeses de fitació al 50% entre les dues parts.

En conseqüència, les grans línies de la delimitació de la frontera s'acorden el febrer del 2008, i serviran per

arribar a un acord definitiu durant la 10a reunió de la Comissió Francoandorrana de Delimitació de la Frontera, que va tenir lloc a Andorra la Vella el dia 9 de desembre del 2011.

Així s'arriba a un nou traçat de la frontera a les zones en litigi als dos pics d'Envalira i a la Palomera. La compensació de les superfícies cedides per ambdues parts es veu reflectida al clot de les Abelletes, la superfície del qual en litigi, de 46,50 ha, s'acaba repartint com segueix: 28,53 ha per al Principat d'Andorra i 18,08 ha per a la República Francesa.

El text de l'Acord consta d'un preàmbul i 5 articles. L'article 1 descriu el traçat de la frontera, descrit d'oest a est ajudant-se del sistema de projecció de coordenades Lambert III. L'article 2 estableix una comissió de fitació responsable d'instal·lar les fites sobre el terreny per materialitzar la frontera. L'article 3 defineix el mecanisme d'arranjament de controvèrsies mentre que l'article 4 estableix la durada il·limitada de l'Acord. Finalment l'article 5 disposa les condicions per a l'entrada en vigor de l'Acord.

El text va ser signat a París el dia 6 de març del 2012 entre el ministre d'Afers Exteriors, Gilbert Saboya, i el ministre d'Estat, d'Afers Estrangers i Europeus de França, Alain Juppé.

Tenint en compte les consideracions esmentades, s'aprova:

La ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera.

El Ministeri d'Afers Exteriors notificarà la data d'entrada en vigor d'aquest Acord.

Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa de delimitació de la frontera

El Govern del Principat d'Andorra

i

el Govern de la República Francesa,

en endavant, anomenats "les parts",

amb el desig de delimitar la frontera comuna, en un esperit d'amistat i de bon veïnatge, i en el respecte dels principis pertinents del dret internacional;

Vist el Tractat entre el Principat d'Andorra i la República Francesa que rectifica la frontera, del 12 de setembre del 2000, i especialment l'article 5 pel qual les dues parts es comprometen a iniciar, en el termini més breu possible, negociacions amb vista a

concloure un acord relatiu a la delimitació de la seva frontera;

Han convingut el següent:

Article 1

La frontera entre les parts està constituïda segons el traçat següent, descrit d'oest a est:

- sortint del punt de separació triple de la frontera d'Espanya, Andorra i França, situat al pic de Médécourbe o Medacorba, la frontera segueix inicialment la carena principal dels Pirineus durant aproximadament 40 quilòmetres fins al pic de la Cabaneta, seguint la línia d'aigües vessants que passa principalment entre el Col de Joclà o collada de Juclà i el Col de l'Albe, al sud del pic de Ruf;

- la frontera segueix després cap a l'est-sud-est el límit septentrional de la Soulane d'Andorre o la Solana fins al cap de la Palomera (coordenades Lambert III: X=554 395 - Y=31 567);

- en aquest punt la frontera deixa la línia d'aigües vessants i baixa en línia recta fins al punt de coordenades: X=554 553 - Y=31 298, després continua en línia recta fins a la font del riu de la Paloumère o Palomera, des d'on segueix el curs fins al riu Arieja;

- partint d'aquest punt, la frontera reprèn el centre del llit principal del riu Arieja, que segueix fins a la secció descrita pel plànol annexat al Tractat del 12 de setembre del 2000, a partir de la qual la frontera segueix de nou l'Arieja, des del Pas de la Casa fins a l'estany de Fontnegra (estany de les Abelletes) que divideix pel mig en línia recta anant del punt amb coordenades:

X=550 413,99 - Y=25 773,85

al punt de coordenades

X=550 437,11 - Y=25 520,27

després continua en línies rectes entre els punts

X=550 410,00 - Y=25 500,00

X=550 364,07 - Y=25 499,00

X=550 283,43 - Y=25 641,21

després segueix el camí que queda en territori francès passant pels punts

X=550 271,00 - Y=25 634,00

X=550 268,70 - Y=25 614,77

X=550 258,46 - Y=25 572,38

X=550 253,96 - Y=25 513,34

X=550 226,57 - Y=25 448,96

X=550 197,00 - Y= 25 400,00

X=550 197,00 - Y= 25 373,00

X=550 195,00 - Y=25 368,00;

- passa a l'est de l'estació de captació i després voreja la pista d'esquí que queda en territori andorrà, prop dels punts de coordenades:

X=550 118,39 - Y=25 318,15

X=550 102,11 - Y=25 289,75

X=550 070,20 - Y=25 241,49

després segueix en línia recta, a l'oest del camí del Coll dels Isards que queda en territori francès entre els punts de coordenades

X=550 053,64 - Y=25 171,90

X=550 043,84 - Y=24 940,96

X=550 116,40 - Y=24 693,80

a partir del qual remunta en direcció sud-sud-est per la carena que prové del Coll dels Isards fins al punt on reprèn la carena principal dels Pirineus;

- segueix aquesta línia d'aigües vessants vers l'oest fins a la cimera nord del pic d'Envalira i després continua al llarg de la carena, a l'inici vers el sud després vers el sud-oest fins al punt culminant (pic Negre d'Envalira). La frontera baixa llavors vers el sud-est, seguint la línia d'aigües vessants que s'inflexiona vers el sud i es transforma en una carena ben marcada que segueix fins a la portella Blanca d'Andorra, on es troba la fita 427 de la frontera franco-espanyola.

Article 2

Una comissió de fitació s'encarrega d'instal·lar fites sobre el terreny del traçat per materialitzar la frontera. Aquesta Comissió s'encarrega també de crear fitxers de coordenades geogràfiques d'acord amb el sistema europeu ETRS89.

Aquesta Comissió, composta paritàriament de 4 membres entre els representants del Govern de la República Francesa i els del Govern del Principat d'Andorra, inicia la seva tasca en els sis mesos posteriors a l'entrada en vigor d'aquest Acord. La Comissió estableix el seu reglament intern. Les despeses de fabricació i d'instal·lació de les fites es reparteixen a parts iguals entre els dos governs segons les modalitats que es defineixin per via diplomàtica.

En cas de controvèrsia al si de la Comissió sobre qüestions de la seva competència, les dues parts es consulten per via diplomàtica.

Article 3

Qualsevol controvèrsia relativa a l'aplicació o la interpretació d'aquest Acord es resol de manera amigable entre les parts.

Article 4

Aquest Acord té una durada il·limitada.

Article 5

Cada part notifica a l'altra l'acompliment de les formalitats internes necessàries per a l'entrada en vigor d'aquest Acord. L'acord entra en vigor el primer dia del segon mes que segueix a la data de recepció de la darrera de les notificacions.

París, 6 de març del 2012, fet en doble exemplar, cadascun en les llengües catalana i francesa. Els dos textos són igualment fefaents.

Pel Govern del
Principat d'Andorra

Pel Govern de la
República Francesa

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 8 de juny del 2012, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 5 de juny del 2012, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació de l'Acord entre el Govern del Principat d'Andorra i el Govern de la República Francesa relatiu a la gestió conjunta del recurs d'aigua de la conca hidrogràfica de les fonts de l'Arieja i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:**

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.

2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 29 de juny del 2012, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 8 de juny del 2012

Vicenç Mateu Zamora
Síndic General